

爱智考
LIFE WISE MAN

美国国家图书馆珍藏名传

大师巨献 百年经典



查理二世

斯图亚特王朝复辟与开明统治

[美] 雅各布·阿伯特 著

刘彦峰 译

全景插图版



中国出版集团公司
华文出版社

非外借

Charles II

Jacob Abbott

查理二世

斯图亚特王朝复辟与开明统治

全景插图版

[美] 雅各布·阿伯特 著

刘彦峰 译



中国出版集团公司
华文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

查理二世/ (美) 雅各布·阿伯特 (Jacob Abbott) 著;
刘彦峰译. —北京: 华文出版社, 2018.4

(美国国家图书馆珍藏名传)

ISBN 978-7-5075-4886-0

I. ①查… II. ①雅… ②刘… III. ①查理二世 (Charles II
1630-1685) —传记 IV. ①K835.617=332

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第062115号

查理二世

作 者: [美] 雅各布·阿伯特

译 者: 刘彦峰

选题策划:



插图供应: 029-85504182

责任编辑: 胡慧华

出版发行: 华文出版社

社 址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码: 100055

网 址: <http://www.hwbs.com.cn>

电 话: 总编室010—58336239 发行部010—58336267

责任编辑010—58336197

经 销: 新华书店

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 9.75

字 数: 163千字

版 次: 2018年5月第1版

印 次: 2018年5月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-4886-0

定 价: 46.00元

版权所有 侵权必究

出版说明

《美国国家图书馆珍藏名传》共 22 册，作者是美国著名历史学家、教育家雅各布·阿伯特。他以独特的视角研究公元前 7 世纪到公元 18 世纪 2500 年的世界史，最后写出了这套影响深远的人物传记。读者能通过阅读这些风云人物，更好地理解那段历史、那段时光，这是我们出版这套书的最大良善。为更好地使读者全面了解该丛书，现作如下说明：

一、关于版本。据不完全统计，这套丛书的英文版多达上百个。其中，以哈伯兄弟出版公司于 1904 年出版的版本最具代表性和权威性。本丛书正是根据该版翻译而成，以保证版本的质量。

二、关于插图。这些人物距现代已经很久远了。读者可能会问：他们长什么样子？穿什么衣服？仗是如何打的？外交是如何谈的……为了让读者更形象地了解当

时的历史，我们精心为各书选配了约百幅插图。这些插图包括但不限于油画和版画。我们希望，通过品味插图的艺术之美，读者获得一种不是穿越胜似穿越的强烈体验，从而更好地对当时的风土人情有更直观的体察。

三、关于注释。为了确保内容的正确性、权威性，版权方进行了大量的考证工作。考证的结果以注释的形式体现。另外，内文中很多涉及地图的地方，我们尽量尊重作者，尊重历史，保存原貌，如有出入，请读者认真分辨。

四、关于译者。本丛书由多所大学的一线英语老师及教授翻译而成。各位老师治学严谨，文笔优美，为确保丛书的质量奉献良多。在此，深表敬意。

尽管出版前我们做了许多工作，但不足之处实难避免，欢迎读者朋友多提宝贵意见。

译者序

本书作者是雅各布·阿伯特（1803—1879），他出生于美国缅因州哈罗威尔，19世纪美国著名的传记作家。他一生独著过一百八十多部作品，与他人合著过三十一部作品，可谓多产。在这些作品中，最为著名的非这套22册的“美国国家图书馆珍藏名传”丛书莫属，丛书脍炙人口，流传至今。《查理二世》是丛书中的一册。

查理二世是英格兰国王查理一世之子。他的母亲是法王路易十三之女亨利埃塔·玛丽亚。她是一位虔诚的天主教徒，查理二世受她的影响很深。我们知道，查理二世复辟成功了。然而，信奉新教的大臣们对这位“宗教倾向不明”的君主心存芥蒂，处处防备。毋庸置疑，查理二世时代，英格兰的宗教矛盾十分突出。尽管查理二世的开明统治和隐忍没有使宗教矛盾演变为内战，但宗教矛盾仍然日益恶化。查理二世驾崩前，他还是皈依

了天主教，并将王位传给他的弟弟，也就是后来的詹姆斯二世。詹姆斯二世同样深受母亲的影响。与哥哥查理二世相比，他登基前就皈依了天主教。因此，查理二世时代积累的宗教矛盾，最终在詹姆斯二世时代全面爆发。在风卷残云的光荣革命中，詹姆斯二世失国逃亡，从此来自苏格兰、入主英格兰的斯图亚特王室逐渐退出了历史的舞台。

查理二世还是王子的时候，国内矛盾十分突出，王权与议会的斗争非常尖锐。内战爆发后，查理一世让查理王子去英格兰西部担任名义上的统帅，指挥王军作战。局势恶化后，查理王子不得不逃离了英格兰。他渡尽劫波，终于逃到法国与母亲会合，开始在欧洲流亡。他的父亲被处决后，他与母亲的处境日益艰难。为了改善处境，为了积累复国的力量，他打算娶法国王室贵胄、富有的安妮·玛丽亚为妻。但他受尽嘲笑、揶揄，最终未能得偿所愿。

后来，为了复国，查理王子回到了支持王室的苏格兰。苏格兰当局有条件地为他加冕。从此，他成了查理二世。次年，为了夺回英格兰，查理二世率军南进。尽管他的军队尽了全力，但他在伍斯特战役中还是一败涂地。之后，查理二世历经劫难，死里逃生，再次登陆法国，

继续颠沛流离的艰辛的流亡生活。

1658年，克伦威尔死后，英格兰的政治格局失去了平衡。查理二世的机会来了。经过苏格兰的蒙克将军的巧妙安排与斡旋，查理二世和平复国了。现在，查理二世大权在握，再也不是当初那个灰头土脸的流亡王子了。他的婚姻再也不必通过乞求的方式得来了。他有了充分的自主选择权。在婚姻方面，他是非常理智的。他没有把个人的爱情放在第一位，而是把国家利益放在第一位。最后，他决定迎娶葡萄牙公主凯瑟琳，因为与凯瑟琳结婚，他获得的利益最大。他不仅获得了大笔财产，还得到了许多葡属海外领地，其中就有著名的果阿。

查理二世如愿以偿了，但他欺骗了一名纯情的少女——那个为了爱情而远赴异国的美丽公主凯瑟琳。婚后，凯瑟琳王后遭到查理二世的长期冷落，犹如守活寡，而查理二世继续与自己数不清的情妇们打情骂俏，纵情享乐。

查理二世不是昏君。他心里明镜似的，斯图亚特王朝虽然复辟了，但只是迈出了长治久安的第一步。他要做的就是竭尽全力缝合社会的裂痕，缓和君权、臣权与民权之间的矛盾。于是，务实的他采取了开明统治。他不主张重典治国，主张宽容治国。久而久之，那些仇视

王权的敌人放下了戒备，重新靠近了君主。社会的裂痕逐渐缝合了，政治格局逐渐平衡了。

然而，查理二世的内心世界到底是什么样子呢？虽然我们无法尽述，但从他驾崩前皈依天主教这个事实来看，他执政时支持英国国教，不是他的真实意愿，而是他与俗世不得不妥协的痛苦选择。显然，当他终于皈依天主教时，他内心与外在世界彻底切割。他获得了救赎和解脱，但英格兰的宗教矛盾最终激化，于是本文开头的那一幕上演了……

刘彦峰

于天水师范学院

原序

丛书的作者笔触严谨，即便是对细节的描述，也力求尊重史实。现在，只要仔细查阅事发当年的年鉴，就能发现，作者对一系列事件的记述，不是基于历史的传说，而是历史本身，对史实的描述，没有任何修饰和偏差。在撰写这些书的时候，作者尽量利用全国范围内所能找到的最好的信息来源；当然，尽管在这些书中，和其他所有历史题材的书籍中一样，多多少少难免会有这样或那样的不足和错误，但绝对没有故意的修饰。

书中所述，哪怕是淋漓尽致的细节描写，也决不是凭空想象，全都依据公认的，权威的历史学家或典籍。因此，请读者放心，书中讲述内容全都属实，也唯有史实，只要本着诚实的目的，认真的态度，就能行之有效地查明真相。

目录

第一章 | 查理小时候 001

查理二世——王太子——早年遭受巨大磨难——亲历灾难——亨利埃塔·玛丽亚——查理王子之母——公众仇恨的对象——查理王子降生——小王子洗礼——英格兰宗教与政治冲突——王后被剥夺抚养权——日益尖锐的冲突——苏格兰叛乱——查理一世出征平定叛乱——亨利埃塔·玛丽亚挺身救子——国王凯旋而归

第二章 | 查理王子之母 025

和平幸福假象——王后的谏言——苦等——王后心腹之交卡莱尔夫人的背叛——功亏一篑——王后只身离开英格兰——夫妻离别——王后在荷兰进行物资筹措——两度冒死与丈夫会合——国王境况好转——夫妻双方的分歧——王后的改变——有效援助——国王挺进牛津——再次夺取伦敦的宫殿和堡垒——国王召集议会——两个政府、两个议会——陷入分裂、混乱状态

第三章 | 亨利埃塔王后的抗争 049

乌云和黑暗再次席卷而来——议会重新招募军队——奥利弗·克伦威尔登

上历史舞台——所向披靡、战无不胜——危机四伏——王后离开牛津——举步维艰——王后的磨难——埃克塞特被围——无奈之举，弃子而逃——死里逃生——侏儒杰弗里·哈得逊——奇特的相识经历——誓死护佑王后周全——穿越达特摩尔森林——彭德尼斯城堡求救——巧遇荷兰船只——海上遇险——涉险脱身——巴黎安身

第四章 | 孩子们的逃亡 069

身处险境的孩子们——国王成功阻止艾塞克斯占领埃克塞特——父女相认——亨利埃塔·安妮小公主乔装打扮——母女重聚——查理王子从英格兰逃离——穿过康沃尔郡——在泽西岛登陆——长途跋涉抵达巴黎——隆重的接待——詹姆斯设计出逃——前往荷兰——与奥兰治亲王及姐姐会合——小亨利和伊丽莎白的境遇——留在英格兰，无法脱身——与父亲的诀别——伊丽莎白的悲惨命运

第五章 | 查理王子在巴黎的岁月 089

查理王子到达巴黎之后的处境——小路易王子——枫丹白露——盛大婚礼——安妮·玛丽亚——亨利埃塔的盘算——查理王子的礼遇——安妮·玛丽亚眼中的查理——与王子的交往

第六章 | 与安妮·玛丽亚谈判 109

查理一世被处死——查理二世成为英格兰和苏格兰的国王——法国皇室家族与政府和巴黎的人民之间严重的矛盾——引发暴动——王室成员连夜出逃——安妮·玛丽亚以别人遭受的恐惧，困难和艰辛进行自我娱乐——国王查

理谋划重新执掌大权——海牙私人参议会和朝廷——政治计划——查理向安妮·玛丽亚提婚——安妮·玛丽亚的抉择——贡比涅不幸的晚宴——悬而未决的婚事

第七章 | 博斯科贝尔的皇家橡树 133

查理准备远征夺取王位——孤注一掷——与苏格兰政府签订协议——克伦威尔向苏格兰宣战——苏格兰告急——越过边境进入英格兰——与克伦威尔正面交锋——查理奋力挺近塞汶河畔——盛大游行、巨大欢呼声中查理被拥立为王——战争继续恶化——国王身处绝境——慌乱逃窜——博斯科贝尔——彭德尔兄弟竭尽全力救国王——马迪利小镇遇险——重返博斯科贝尔——片刻的舒适生活——皇家橡树

第八章 | 国王逃至法国 165

一张前往布里斯托尔的通行证——查理乔装男仆准备出逃——二次乔装——九死一生——波普老仆心生疑虑——波普守口如瓶、给予帮助——威尔默特勋爵——莱姆港——查茅斯码头遇险——满载着煤的小船——设计改变航线——法国海岸近在咫尺——虚惊一场——成功上岸

第九章 | 斯图亚特王朝复辟 185

国王的新烦恼——身在巴黎——努力寻找摆脱败落命运的办法——查理和母亲意见分歧——离开巴黎前往荷兰——克伦威尔之子理查德——议会重掌大权——议会与军方的冲突——兰伯特——蒙克将军的谈判——国王的声明——国王复位

第十章 | 婚姻 205

逆境期间——亨利埃塔王后与葡萄牙公主的谈判——海军大臣詹姆斯护送母亲回英格兰——迎接母亲的壮观景象——盛大宴席——葡萄牙公主凯瑟琳——公主的嫁妆——婚姻与经济、政治利益——谈判——虚伪的查理——迎亲盛况——卡斯尔梅恩夫人

第十一章 | 品性与统治 231

凯瑟琳到达汉普顿宫——凯瑟琳与卡斯尔梅恩夫人的明争暗斗——查理国王蛮横品性——众人开始反对王后——傲慢专横的卡斯尔梅恩夫人——查理国王的放荡与堕落——瘟疫——大火——荷兰入侵——提图斯·欧茨主教阴谋——实验、女人、狗和嬉戏

第十二章 | 临终前皈依天主教 269

可怕的罪孽——幼年母亲的影响——儿时的回忆——死亡症状突然袭来——中风——国王处于昏迷状态——白厅呈现出一片混乱——国王躺在病榻上懊悔不已——天主教圣礼——精神上的解脱——短暂的快乐——停止呼吸

附录 | 专有名词汉英对照 293



第 一 章

查理小时候

精彩看点

查理二世——王太子——早年遭受巨大磨难——亲历灾难——亨利埃塔·玛丽亚——查理王子之母——公众仇恨的对象——查理王子降生——小王子洗礼——英格兰宗教与政治冲突——王后被剥夺抚养权——日益尖锐的冲突——苏格兰叛乱——查理一世出征平定叛乱——亨利埃塔·玛丽亚挺身救子——国王凯旋而归

查理二世是查理一世的王太子。迄今为止，历代英王中叫查理的就只有他们父子二人，之后再也没有叫查理的英王了。查理父子的统治暴虐，国家暗无天日，灾难重重。所以，查理这个名字便成了王室的隐痛，于是王室的各支后裔中再也没有叫查理的了。

正如《查理一世》一书中所讲到的，查理一世统治时期的特点是国王与人民之间的斗争长期而坚决，而且一发不可收拾，最终引发了内战。国王战败，沦为阶下囚，最后他在自己一座宫殿前的石台上被处死。这场战争非常可怕，就在战争的最后阶段，也就是在查理一世沦为阶下囚之前，他本人像罪犯一样过着流亡的生活，他的家人们分散在异国他乡，敌人控制了他的城市和堡垒。作为长子的查理王子也理所当然成了人们仇恨的对象。因此，查理王子早年间受了巨大的磨难。其实，他过了